# Asphalt and Pitch Roofing Meeting Kit – Spanish

## QUÉ ESTÁ EN RIESGO

**UNA ALERTA MÉDICA SOBRE EL ASFALTO**

Los humos y vapores del asfalto para tejados pueden provocar dolores de cabeza, mareos, náuseas e irritación pulmonar. También pueden irritar la piel, los ojos, la nariz y la garganta. Estos efectos suelen ser leves y temporales. Aunque los ocupantes del edificio pueden experimentar molestias, los humos y vapores no suelen suponer un peligro para la salud. Los síntomas deberían desaparecer en cuestión de horas una vez finalizada la exposición al olor.

## CUÁL ES EL PELIGRO

**PELIGROS DE TRABAJAR CON ASFALTO**

Incendio/explosión: Existe un riesgo de incendio importante asociado al asfalto debido a las altas temperaturas a las que se almacena y manipula, y porque está compuesto en gran parte de petróleo crudo. Debido a estas altas temperaturas, puede inflamarse, especialmente si entra en contacto con una chispa, una llama abierta u otra fuente de ignición.

**Exposición a humos de asfalto:** El asfalto se suele calentar entre 150 y 200 grados F para licuarlo, lo que permite a los trabajadores verterlo y extenderlo. Sin embargo, el proceso de calentamiento del asfalto libera humos nocivos. El asfalto caliente puede emitir H2S (gas sulfhídrico) que puede causar irritación pulmonar, asfixia o incluso la muerte.
Los efectos más comunes de la inhalación incluyen irritación de garganta y ojos, así como irritación nasal y pulmonar. Esto puede provocar dolor de garganta o tos. La inhalación también puede provocar dolores de cabeza, mareos y fatiga. La inhalación de determinadas mezclas asfálticas puede provocar daños en el hígado, los riñones y el sistema nervioso.
Los efectos a largo plazo sobre la salud de los humos de asfalto incluyen bronquitis, enfisema y otras enfermedades peores; la inhalación de asfalto también se ha relacionado con algunos tipos de cáncer.

**Exposición corporal (quemaduras cutáneas y absorción química):** Dado que el asfalto se almacena y manipula a altas temperaturas, es importante mantener la sustancia alejada de la piel. No hacerlo puede provocar quemaduras graves, erupciones cutáneas y otros defectos de la piel. También puede aumentar potencialmente el riesgo de cáncer de piel.

# COMO PROTEGERSE

**PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD RECOMENDADOS PARA LA MANIPULACIÓN DE ASFALTO Y BREA**

**Cuando trabaje con asfalto y brea en cubos, asegúrese de:**

- No llene el cubo a menos de cuatro pulgadas de la parte superior.
- No llene ningún otro tipo de recipiente por encima del 75% de su capacidad.
- No transportar nunca cubos de asfalto caliente o brea por escaleras.
- Lleve sólo un cubo a la vez si trabaja en un tejado con una pendiente de 6:12 o superior.

**Cuando trabaje con calderos o cisternas que se utilizan para calentar el asfalto o la brea:**

- Mantenga en todo momento un mango de extensión de longitud suficiente cerca de la marmita para poder cerrar con seguridad una espita atascada.
- Sujete firmemente las tuberías de los camiones cisterna al tejado; no las sujete con escaleras de acceso.
- Utilice polipastos o líneas de mano entre la caldera/cisterna y el tejado.
- Recuerde mantener un camino libre de escombros entre el hervidor y el polipasto o la línea de mano.
- Utilice hervidores con un indicador de nivel de líquido (varilla) que determine el nivel de líquido sin abrir la tapa.
- No lleve nunca mecheros de butano portátiles encima de una marmita en el techo. Pueden caer dentro de la marmita y explotar.
- Los hervidores necesitan respiraderos. Utilice respiraderos de al menos 100 pulgadas cuadradas para hervidores de hasta 200 galones de capacidad. Utilice respiraderos de al menos 200 pulgadas cuadradas para todos los hervidores de mayor capacidad.
- Cuando mueva un hervidor en una calle o carretera pública, drénelo hasta por lo menos 5 pulgadas por debajo de la barandilla contra salpicaduras para evitar derrames.

**EPP para trabajadores del asfalto – Qué deben llevar los trabajadores**

**Guantes:** Los guantes deben estar aislados térmicamente para garantizar que ningún asfalto entre en contacto con la piel y corra el riesgo de quemarla o irritarla – deben evitarse los guantes de tela o cuero.

**Monos:** Los monos reciben su nombre porque “lo cubren todo”. Y esto es importante para garantizar que ningún asfalto entre en contacto con la piel en ninguna parte del cuerpo.

**Careta o gafas de seguridad:** Las gafas de seguridad protegen bien los ojos, pero para asegurarse de que toda la cara está protegida, considere una pantalla facial completa.

**Respirador:** Los humos del asfalto y la protección respiratoria son fundamentales. Un respirador de máscara completa con cartuchos de vapor funciona mejor. Las máscaras antipolvo no proporcionan una protección adecuada, pero un respirador sí.

**PROTOCOLO DE SEGURIDAD EN LA PAVIMENTACIÓN CON ASFALTO**

1. Conozca su lugar de trabajo: Cualquier orientación en el lugar de trabajo debe incluir una revisión de dónde encontrar ciertos dispositivos de seguridad de emergencia. Los empleados deben saber dónde se encuentra el extintor en caso de ignición del asfalto. También deben saber dónde está el lavaojos en caso de que sea necesario.
2. Entender la MSDS / SDS: La Hoja de Datos de Seguridad, ayuda a informar a los trabajadores de los ingredientes de un producto, así como los peligros

potenciales para la salud asociados con él. ¿Por qué? En primer lugar, el asfalto se mezcla con un disolvente para que adquiera una forma más líquida. En segundo lugar, el disolvente o disolventes con los que se mezcla a menudo varían en toxicidad.

3. Controles técnicos: Mezcle el asfalto en un espacio cerrado. Procure no mezclarlo en una caldera abierta. Esto expone potencialmente a los trabajadores a los humos y aumenta el riesgo de incendio. Si el asfalto se mezcla en una caldera abierta, considere la posibilidad de mejorar la ventilación del lugar o de programar el proceso cuando haya menos trabajadores en el lugar. Otra posibilidad es automatizar el proceso de mezcla en calderas abiertas. Los dispositivos mecánicos pueden conseguirlo sin exponer al trabajador a la inhalación de humos.
4. No coma ni beba nada cerca del asfalto: Disponga de una zona designada bien alejada de donde se esté mezclando y aplicando el asfalto para que sea improbable que cualquier cosa que consuman los trabajadores esté contaminada con asfalto o subproductos del asfalto. Nunca se debe fumar cerca del asfalto.
5. Corte el asfalto con áridos más respetuosos con la salud: Si es posible, utilice productos asfálticos de menor toxicidad o que sean más seguros de manipular. Por ejemplo, los asfaltos de curado rápido utilizan disolventes para ayudarles a curar más rápidamente.

## CONCLUSIÓN

Hoy en día, los tejados de tejas de asfalto siguen siendo el material más popular en los hogares estadounidenses. Los trabajadores deben conocer los signos y síntomas de la inhalación o exposición al asfalto para poder recibir el tratamiento adecuado antes de que se desarrollen problemas más graves.